<table>
<tr><td colspan="2">Universal Multiple-Octet Coded Character Set
UCS</td></tr>
</table>

	ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 IRG N1213
	Date: 2006-06-05

Title:	**Proposal by the China delegation on Old Hanzi Work**
Source:	**China**
Status:	**Input to IRG**
Action:	
Distribution:	**IRG Members and Ideographic Experts**
Reference:	
No. of pages:	**5**
Medium:	**Electronic**

IRG25 次会议之后，中国代表团按照 IRG 会议的决议作了如下工作：

After IRG25 (2005 Berkeley, USA) we followed the conclusion of Old Hanzi resolutions and finished the following tasks.

一、 组织整理甲骨文字形的有关专家认真研究了 IRG25 次会议的决议，并用以指导甲骨文的整理和选形工作。

Invited experts in Old Hanzi to study and follow up the conclusion from IRG25's resolutions and drew up a standard procedure to guide the arrangement of Old Hanzi.

二、 完成了原始图形扫描建库、单字图形切分、单字类聚等选形前的基础工作。

We had scanned oracle bone rubbings and analyzed every single

glyph on the rubbings to determine which glyphs need to be treated as characters.

三、 大规模选形、排序、属性标注的尝试。

Experimented with a large-scale selection of glyphs, sequence sorting and attribute annotation.

```xml
    <Character id="G00009">
  <Source>甲骨文合集(18400)</Source>
  <Period>商</Period>
  <Area>河南安阳</Area>
  <Material>甲骨</Material>
  <Radical>001</Radical>
  <ModernChar>天</ModernChar>
  <Note />
</Character>
<Character id="G00019">
  <Source>甲骨文合集(03337)</Source>
  <Period>商</Period>
  <Area>河南安阳</Area>
  <Material>甲骨</Material>
  <Radical>002</Radical>
  <ModernChar>上</ModernChar>
  <Note />
</Character>
<Character id="G00026">
  <Source>甲骨文合集(21087)</Source>
  <Period>商</Period>
  <Area>河南安阳</Area>
  <Material>甲骨</Material>
  <Radical>002</Radical>
  <ModernChar>帝</ModernChar>
  <Note />
</Character>
<Character id="G00035">
  <Source>甲骨文合集(08623)</Source>
  <Period>商</Period>
  <Area>河南安阳</Area>
  <Material>甲骨</Material>
  <Radical>002</Radical>
  <ModernChar>旁</ModernChar>
  <Note />
</Character>
<Character id="G00045">
  <Source>甲骨文合集(00102)</Source>
  <Period>商</Period>
  <Area>河南安阳</Area>
  <Material>甲骨</Material>
  <Radical>003</Radical>
  <ModernChar>示</ModernChar>
```

```
    <Note />
  </Character>
  <Character id="G00062">
    <Source>甲骨文合集(30065)</Source>
    <Period>商</Period>
    <Area>河南安阳</Area>
    <Material>甲骨</Material>
    <Radical>003</Radical>
    <ModernChar>福</ModernChar>
    <Note />
  </Character>
```

经过这一阶段的试做，我们认为 IRG 已经确定的工作方案基本可行，但是在工作中也遇到了一些问题，需要在本次 IRG 会议上讨论决定，这些问题主要是：

After the above experiment, it was confirmed that the conclusion of IRG25 is workable. But we also encountered some difficulties and these need to be discussed at IRG 26.　The major concerns are as follows.

一、 关于代表字。代表字是提交的对象，代表字必须存真，即保持出土文物或拓片原始字形的字形特征，这已经成为 IRG 的共识。我们建议，在保持原始字形基本特征的基础上，统一字形的大小和线条的粗细。

We (Old Hanzi group) all agree that "代表字" (representative character) is the main target of Old Hanzi arrangement and we have to keep its original features which are copy from original materials. For this reason, our suggestion is to draw "代表字" in the same size and also in the same line width so that the "代表字" can describe

the original shape more authentically.

二、 关于隶定字的处理。根据我们工作的实践，隶定形作为提交字表的标注属性是非常重要的，为了准确表示代表字的形体差异，隶定形体宜采用楷书笔画对应转写甲骨文字形的方式。

In the arrangement of Old Hanzi, "隶定字" is the most important attribute. To accurately reflect the differences in glyphs among those "代表字", we believe that we should use "楷書筆畫" to do the process of "隶定".

三、 关于工作计划。甲骨文的整理与提交工作一直没有完整的时间计划。根据现有的工作基础，我们认为已经具备了做出完整的时间计划的条件，我们建议，可於本次會議中討論出具體時間表。

The schedule of the Old Hanzi arrangement is yet to be drawn up. Base on the work we have done and problems discovered, we think that we are now fully prepared and are ready to move into the next step to schedule a work plan. We strongly recommend that a time table for arranging Old Hanzi should be set at this meeting.